INTERNAT de la RÉUSSITE
Académie de la Martinique

Carnet de Voyage

EDIMBOURG

Immersion linguistique
Du 4 juillet 2015 au 4 août 2015
34 étudiants de 1ère année
Des Classes Préparatoires aux Grandes Ecoles
Des Lycées Joseph Gaillard et Bellevue

Du 4 juillet au 4 août 2015, trente-quatre étudiants internes à l'Internat de la réussite Condorcet ont séjourné à Edimbourg en Ecosse à l'occasion d'un séjour d'immersion linguistique.

Cette immersion linguistique d'une durée d'un mois, n'a été possible que grâce à la contribution financière généreuse des mécènes de l'Internat que sont les acteurs publiques et privés, politiques, sociaux, économiques, associatifs et culturels qui accompagnent notre structure dans son développement et son insertion dans le paysage éducatif et pédagogique martiniquais.

Ce carnet de voyage a été réalisé à partir des expériences vécues et des informations recueillies par les étudiants, lors de leur séjour à Edimbourg. Il rassemble leurs impressions et constitue un bien modeste remerciement par rapport à l'inestimable effort de nos mécènes.

En associant leur image à la formation de la jeunesse martiniquaise par l'accompagnement de l'Internat de la réussite Condorcet dans son développement, les institutions, les entreprises et les associations démontrent leur adhésion aux valeurs de solidarité, de citoyenneté et de générosité, et à la nécessaire exigence de qualité et de performance, indispensables à la réussite individuelle et collective.3

Table de Matières

1	Scotland-Edinburgh *Ecosse-Edimbourg*	GUILAUMME Vincent NOEL Maël	p. 5 à 9
2	Host Family *Les familles d'accueil*	PEPIN Mickaël SORVAS Jordan	p. 10 à 11
3	The architecture of the buildings in Edinburgh *L'architecture des bâtiments à Edimbourg*	MATHURINA Jérémy PRAJET Alexis	p 12 à 15
4	Transportation in Edinburgh *Les transports à Edimbourg*	DAVIDAS Céline DEAU Arnaud DELINDE Dimitri	p. 16 à 19
5	Pubs *Les Pubs*	JEAN Jonathan JUSTE Samuel VARRIN DOYER Carl	p. 20 à 23
6	Shopping in Edinburgh *Le shopping à Edimbourg*	ADELAIDE Coralie ZAIRE Floriane	p. 24 à 29
7	Edinburgh Dungeon *Le Donjon d'Edimbourg*	DADOU Joé PATOLE Elie	p. 30 à 31
8	Royal Garden *Le Jardin Royal*	ERADES Aymeric MARCELIN Mario	p 32 à 33
9	Edinburgh Zoo *Le zoo d'Edimbourg*	DUPORT Samuel SIBERAN Antony	p. 34 à35
10	Arthur's Seat *Le Siège d'Arthur*	ADIN Clarisse ORTOLE Audrey THIBUS MANSCOUR Dee-Dee Joy	p.36 à 40
10	ST ANDREW *St ANDRE*	DACLINAT Miguelle GENOT Paola	p.41 à 45
11	Sir Williams WALLACE *Sir Williams WALLACE*	CABOSTE Sarane	p.46 à 50
12	Jazz festival : Carnival *Festival de jazz : Le carnaval*	CATHERINE Jean Jacques VALSIN Nicolas	p.51 à 52
13	Personnages historiques *Historical figures*	AYASSAMI Axel LEON Maël	Non remis*
14	Edinburgh Castle *Le Château d'Edimbourg*	HONORE Jessy PRIAM Carolane	Non remis*
15	People of Edinburgh *Les gens d'Edimbourg*	LERANDY Ebony ROSALIE Emeline	Non remis*

**La majorité des étudiants a réalisé son carnet de voyage en lien avec la thématique qu'ils avaient choisie. D'autres ont choisi de ne pas le produire.*

Ecosse-Edimbourg

Scotland

Scotland is one of four nations of the UK. Until 1707, the year when the Act of Union brought together the Kingdom of England and Kingdom of Scotland to form the Kingdom of Great Britain, the Kingdom of Scotland was considered a sovereign state. Scotland is also formed to the north of the country by a multitude of islands, most of them being accessible.

The head of state is a queen or a king, currently Queen Elizabeth II, who recently surpassed the record of the longest reign. The government consists of a prime minister of the United Kingdom (David Cameron), a prime minister of Scotland (Nicola Sturgeon) and a legislature body. Politically the UK region has seen affected by strong pro-independence movements.

L'Ecosse (Scotland) est une des quatre nations constitutives du Royaume-Uni. Jusqu'en 1707, année de la mise en vigueur de l'acte d'union qui rassembla Royaume d'Angleterre et Royaume d'Ecosse pour former le Royaume de Grande Bretagne, le Royaume d'Ecosse était considéré autrefois comme un état souverain. La région écossaise est aussi constituée, au nord du pays, d'une multitude d'iles accessibles pour la majorité d'entre elles.

Le gouvernement est constitué d'une reine ou d'un roi, actuellement la reine Elisabeth II qui a récemment dépassé le record du plus long règne, d'un premier ministre du Royaume-Uni (David Cameron), d'un premier ministre d'Ecosse (Nicola Sturgeon) et d'un pouvoir législatif. Politiquement parlant, cette région du Royaume-Uni a été marquée par de forts mouvements indépendantistes.

The City of Edinburgh

Edinburgh is the capital of Scotland, with a population of 500,000, it is also the second largest city in the country just behind Glasgow. This city was built on volcanic hills which provide breathtaking points of view onto the city.

The city is dominated by its castle whose origin and foundations date back to the 7th century. In around the 11th century a royal residence was built before being turned into a fortress in the 16th century. Edinburgh boasts a real historical wealth, especially as far as its ancient city on which the current city was built. Indeed, these buildings have been classified as World Heritage Site by UNESCO since 1995. Edinburgh is renowned for its various annual festivals, taking place mainly during the month of August.

Edimbourg (Edinburgh en anglais) est la capitale de l'Ecosse, avec une population de 500 000 habitants, elle est aussi la deuxième plus grande ville de ce pays juste derrière Glasgow. Cette ville a été construite sur des collines volcaniques qui fournissent chacune des points du vue époustouflants sur la ville.

La ville est dominée par son château dont son origine et ses fondations remontent au 7ème siècle puis aux alentours du 11ème siècle une résidence royale a été construite avant d'être une véritable forteresse vers le 16ème siècle. Édimbourg possède une véritable richesse historique concernant l'Angleterre, notamment concernant son ancienne ville sur laquelle a été construite l'actuelle ville. En effet, ces bâtisses sont classées comme étant patrimoine mondial par l'UNESCO depuis 1995. Edimbourg est célèbrement connue pour ses différents festivals annuels, ayant lieu principalement pendant le mois d'aout et qui forment un rendez-vous culturel.

Edinburgh live

Our journey began on Aug. 4, 2015 evening. After stopovers in Paris and Amsterdam, it ended in Edinburgh. We were 34 students, whose primary objective was to improve our language skills for the purpose of competitive exams but also to make a break between the first year and the second which would soon draw near.

In our group made up of different fields of study (Economy, Literary and Scientific), some of us had a few preconceived ideas about the destination, the new customs we would face, the experience with our host families, with the food and also the weather, a weather which has also made many of us nostalgic.

After ten hours of travel, we finally alighted on the land of whiskey. Right away we were welcomed with the relatively low temperature despite the time of year. To our surprise and wearing the kilt didn't appear to be so common. This typical Scottish skilt is only worn for special occasions.

Notre voyage a débuté le 4 août 2015 au soir. Après une escale à Paris, puis à Amsterdam, il prit fin à Edimbourg.

Nous étions 34 étudiants, ayant pour objectif premier d'améliorer notre niveau de langue en vue des concours mais aussi pour faire une coupure entre la première année et la seconde qui arrivait à grand pas.

Notre groupe où différentes filières d'études (Economie, Littéraire et Scientifique) se côtoyaient, avait, pour certains, quelques aprioris concernant la destination, les nouvelles coutumes auxquelles nous allions faire face, l'expérience en famille d'accueil, par rapport à l'alimentation mais aussi le climat, climat qui a d'ailleurs rendu nostalgique un bon nombre d'entre nous.

Après une dizaine d'heures de voyage, nous avons finalement atterri sur la terre du whisky. Tout de suite nous nous sommes retrouvés confrontés avec la température relativement basse malgré la période de l'année. A notre grande surprise et par rapport à tous les dires, le port du kilt n'était pas commun. Cette jupe écossaise typique n'est portée que pour des occasions, en général assez spéciales.

The Edinburgh Language Center was the school we would attend for our language classes. There we met students from a diversity of origins (Angola, Germany, Russia, Italy, Switzerland, Belgium, Spain, Saudi Arabia, Hungary, Japan and France). And even if the distribution of our group in the classes was uneven, we adapted well and readily mixed with other cultures.

Scottish also have a sense of "timing" and punctuality especially when it comes to the different modes of transport (tram, bus and plane) which is a change from what we used to and also stick to a precise timetable for meals, especially for dinner.

Unlike a big city like Paris, Edinburgh has a different transport system: there is no underground train but the city has established an efficient bus network serving the city well.

A l'Edinburgh Language Center, l'école prévue pour notre voyage linguistique, la diversité des origines était présente (Angola, Allemagne, Russie, Italie, Suisse, Belgique, Espagne, Arabie Saoudite, Hongrie, Japon, France). Et malgré une inégale répartition de notre groupe dans les classes, nous nous sommes adaptés et mélangés aux autres cultures.

Les écossais ont également un sens du « timing » et de la ponctualité surtout au niveau des différents modes de transport (tramway, bus et avion) ce qui nous a changé de ce que nous avions vécu mais aussi, un horaire bien précis sur les repas notamment pour le diner.

Contrairement à une grande ville comme Paris, Edinburgh présente un système de transport différent ; il n'y a pas de métro mais il existe un réseau de bus qui dessert bien la ville.

From an historical point of view, Edinburgh's multitude of buildings (museums, galleries) but also "activities" allow foreigners to dive into the heart of the town's past in a most friendly way. At first glance, most of the houses seem old as they have a typical dark colour.

The climate in Scotland is not as cold and rainy as what most believe. It is a little unstable at times, but generally the temperature is pleasant and the air is fresh.

Life in Edinburgh as a tourist, a foreigner of any age groups remains a good experience even though it is expensive owing to the strong value of the pound sterling. The people are courteous, smiling, generous, welcoming and open-minded enough.

Finally, this city is full of traditions, cultures and customs such as the famous "one o'clock gun" which is a cannon located at Edinburgh Castle whose sound can be heard every day except on Sundays at 13.00. It is said to have been in order to remind the old sailors what time it was.

D'un point de vue historique, Edimbourg possède également une multitude de bâtiments (musées, galeries) mais aussi des « activités » permettant aux étrangers de pouvoir plonger au cœur du passé de la ville de façon conviviale. A première vue, les habitations paraissent pour la plupart anciennes, elles ont une couleur sombre, une architecture typique et commune a une grande partie des constructions.

Le climat en Ecosse n'est pas comme la majorité le pense, c'est-à-dire froid et pluvieux, le temps est un peu instable par moment, mais en général la température est agréable et l'air est frais.

La vie à Edimbourg pour un touriste, un étranger de toutes tranches d'âges reste une bonne expérience même si pour un Européen elle reste chère à cause du poids de la livre supérieur à celui de l'euro. Les habitants sont courtois, souriants, généreux, accueillant et assez ouverts d'esprit.

Enfin, cette ville est pleine de traditions, de cultures et de coutumes comme par exemple le fameux « one o'clock gun » qui est un canon situé au château d'Edimbourg dont on peut entendre le coup de feu tous les jours, sauf le dimanche, à 13h00. Selon certains, cela serait dans le but de rappeler au marins d'antan l'heure qu'il était.

Host Family

In July, we made a trip to Scotland in order to improve our English. Thanks to the funding of the Conseil Régional of Martinique, of various sponsors, whether corporate, private or family, we were able to go on an incredible trip. It was a really great and amazing experience. Now, we'll tell you about a subject which was very important for each student: Host Families.

Firstly, we have to say that without the devotion of the host families, the trip couldn't be a success. Indeed, every student in couple or in trio dwelt in a host family's house which had provided them for breakfast and dinner, did the washing up and especially offered them some of the hospitality and culture of Scotland. We were amazed by their kindness and politeness. Generally speaking, it was a good way for the student to speak English and learn the Scotland accent along with Scottish culture.

Then, another very important element was the presence of other foreigners who had the same age as us because it's often easier for young people to speak between them than with adults. Their presence was a big advantage because they gave us the opportunity to chat and laugh for hours even though we didn't have the same nationality, mother tongues, and so on. We enjoyed so much sharing with our host parents and the other students and created bonds so strong that having to leave on the last day was a very sad moment.

To conclude, this trip was unforgettable and partly thanks to the host family who proved very kind, hospitable with great professionalism and also with a big heart.

Thanks Scotland !

En Juillet, nous avons réalisé un voyage en Ecosse afin d'améliorer nos compétences en langue anglaise grâce à la contribution financière de la Région de la Martinique, des mécènes, des personnes privées et des parents, nous avons pu avoir un voyage incroyable. Ce fut une très bonne et étonnante expérience. Maintenant, nous allons vous parler d'un sujet qui fut très important pour chaque élève: Les Familles d'accueils.

Tout d'abord, il faut savoir que sans le dévouement de la famille d'accueil, le voyage ne pouvait pas être un succès. En effet, chaque élève en binôme ou en trio résida dans une famille d'accueil qui devait le nourrir pour le petit déjeuner et le dîner, faire la vaisselle et surtout lui donner la culture et l'hospitalité de l'Ecosse. Nous avons été surpris de voir qu'ils ont été très accueillants et polis. De manière générale, ce fut un bon moyen pour les étudiants de parler anglais et d'apprendre l'accent Ecossais ainsi que toute la culture Ecossaise.

Ensuite, l'une des choses qui a été très importante, fut la présence d'autres étrangers qui avaient le même âge que nous. Il est plus facile pour les jeunes de parler entre eux au lieu de parler avec des adultes. Leur présence était un gros avantage, car ils nous permettaient de parler et rire quelques heures, même si nous ne disposions pas de la même nationalité, de la même langue maternelle, etc... Ce fut très intéressant car nous avons tant apprécié de parler avec nos «parents d'accueil" ou les autres élèves qu'au moment des adieux, ce fut très triste parce que nous avions créé de vrais liens.

Pour conclure, ce voyage fut inoubliable et en partie grâce aux familles d'accueil qui, pour la plupart, étaient très gentilles, accueillantes avec un grand professionnalisme, mais aussi avec un grand cœur.

Merci l'Ecosse!

The architecture of the buildings in Edinburgh

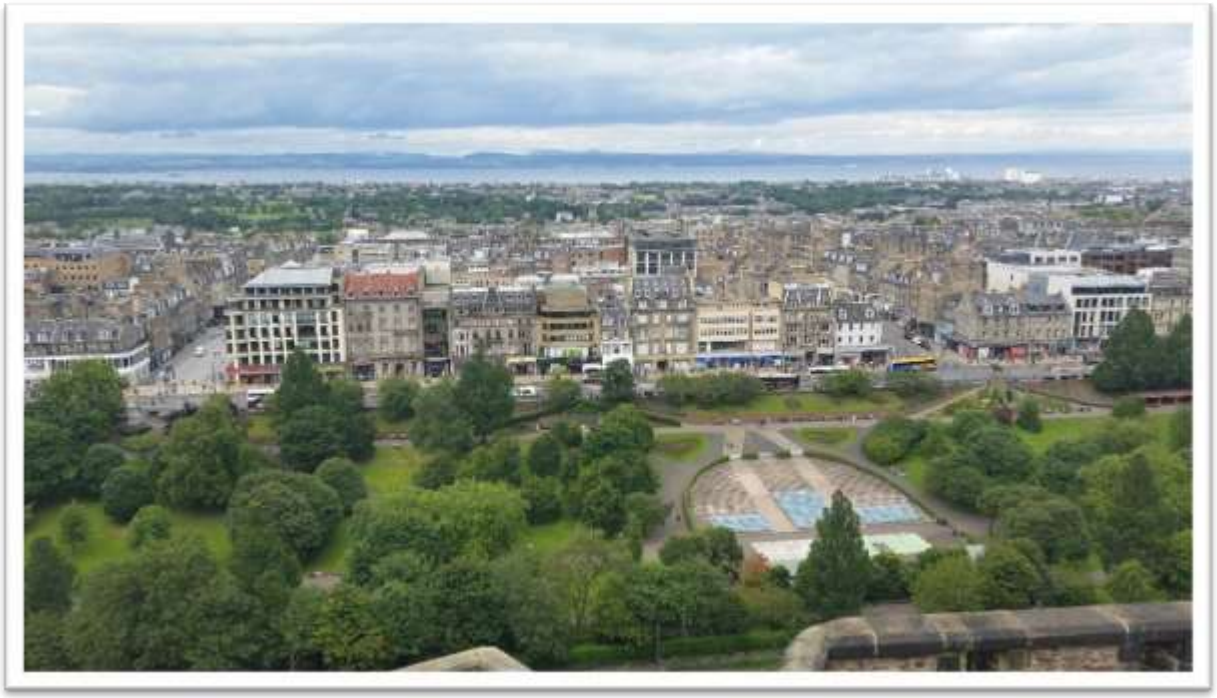
Edinburgh has been known as the main city of Scotland for centuries. It is an impressive stronghold with its castle, which has never been defeated (if we believe our genuinely Scottish guide). Architecturally the city is divided in two parts: the Old Town and the New Town, because they were both built at different periods of time. We will now briefly describe the architecture of this city.

Edimbourg, centre majeur de L'Ecosse depuis des siècles, en témoigne la présence de son château, est un bastion impressionnant qui n'a jamais été vaincu (à en croire notre guide purement écossais). La ville est divisée en deux parties architecturales désignées comme étant la « Vieille Ville » et la « Nouvelle Ville », parce qu'elles ont été construites à des époques différentes. Nous nous intéresserons donc ici à l'architecture de cette ville.

The Old Town

The Old Town was built around the Edinburgh Castle, which made it extremely easy to defend during the endless conflicts against England because of its position: on the top of a hill and surrounded by swamps.

La Vieille Ville s'est étendue à partir de son cœur, le château d'Edimbourg. En effet, ce château de l'ére médiévale, constituait à l'époque une forteresse imprenable de par sa construction, mais aussi sa position : au sommet d'une colline près d'un lac et son marécage.



View on Princes Street from the Castle

The streets nearby are called “closes”, we’ll talk about them later. These streets are from the 14th/15th century whereas the castle is much older: the first documents about it we know are a thousand years old, or almost.

Les rues environnantes au château sont appelées « closes », nous en parlerons plus tard. Les bâtiments de ces rues datent du 14ème / 15ème siècle alors que le château est beaucoup plus ancienne: les premiers documents à ce sujet que nous connaissons ont mille ans, ou presque.

Princes Street Garden

Mary King's Close's reproduction

We see in this picture the presence of a building with several floors, unusual at the time. Indeed, the large population of Edinburgh was one of the first to adopt this type of construction in stories to accommodate more people for a smaller ground surface, along "closed" narrow streets, often smelly and overcrowded.

We learned during our visit to Mary King's close, that these "apartments" were often inhabited by many families, as they had a surface area almost equal to that of our student rooms for the most fortunate. Devoid of commodities and overwhelmed with filth…

Nous voyons sur cette image la présence d'un bâtiment à plusieurs étages, peu commun et de l'époque. En effet la majeure partie de la population d'Edimbourg fut l'une des premières sociétés à adopter ce type de construction en étages afin d'accueillir plus d'habitants pour une surface au sol moindre, fermés sur des rues étroites, souvent malodorantes et surpeuplées.

Nous apprîmes lors de notre visite à Mary King's close, que ces « appartements » étaient habités par des familles souvent nombreuses, pour une superficie quasi égale à celles de nos chambres d'étudiants pour les plus chanceux. Nos aménagements en moins, et les immondices en plus….

The New Town

The New Town was the answer to the overpopulation problem. This part of the city was built around the 18th century and was much more lined up, with much larger streets. Moreover, the buildings are decorated, with Enlightenment and Georgian architecture: centered doors, large windows and ceilings moldings. George Street, the main street of the New Town and the school where we studied this summer are an example of it!!!

La Nouvelle Ville est la réponse apparue au 18è siècle au problème de surpopulation. Les rues y sont plus ordonnées et linéaires, tirant leurs origines de l'époque des Lumières, et de l'architecture Georgienne : portes centrées, fenêtres rectangulaires, ornements et moulures. George Street, artère principale de la Nouvelle Ville en témoigne ainsi que l'école où nous avons étudié cet été qui s'y trouve !!!

This is partly built on the ruins of the ancient city, whose buildings have been upgraded to allow construction on the old foundations. The underground remains of the city can still be visited for most (often former "closed"), with to spice it all, enough to startle visitors with fear.

Celle-ci est construite en partie sur les vestiges de l'ancienne ville, dont les bâtiments ont été mis à niveau pour permettre une construction sur les anciennes fondations. Les vestiges souterrains de la ville peuvent encore être visités pour la plupart (souvent d'anciens « closes »), avec, pour pimenter le tout, de quoi faire les visiteurs sursauter de peur.

Transportation in Edinburgh

LOTHIAN BUSES

Simple and convenient

For all of us, Edinburgh was a new experience and the first in the UK. So, the first day we were very lost and our host families had to explain to us how to take the bus, the tram, which bus stop would be better.

In fact, in Edinburgh there are a lot of transports like cars, buses, trams and bikes. During the month, Martinican students developed the habit of used to catching buses and trams.

Pour nous tous, Édimbourg fut une expérience nouvelle et la première au Royaume-Uni. Ainsi, le premier jour, nous étions très perdus et nos familles d'accueil ont dû nous expliquer comment prendre le bus, le tram et quel arrêt de bus serait mieux.

En fait, à Édimbourg, il y a de nombreux moyens de transports comme les voitures, les autobus, les tramways et les vélos. Au cours du mois, des étudiants martiniquais ont pris l'habitude de prendre les autobus et les tramways.

ORGANISATION

First, it's important to say that all of us chose Lothian Buses, the most famous bus company in Edinburgh.

In fact, we paid a monthly bus pass for £57 but a simple ticket is £1.5 and a day ticket is £4. Also the bus driver can't give you change back if you give more than the fare.

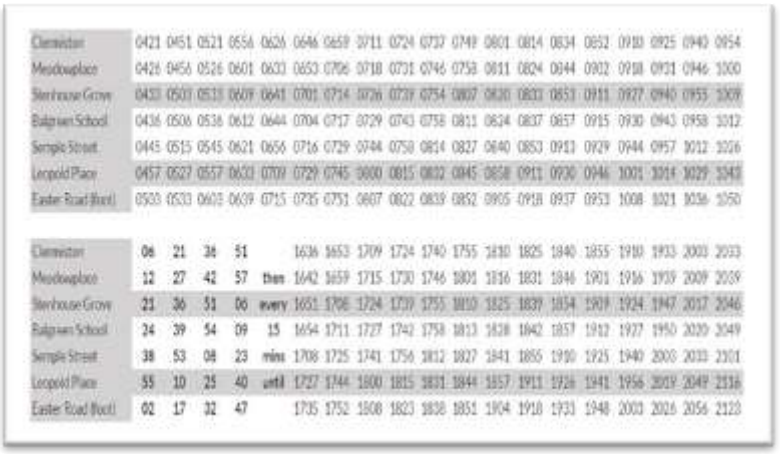
Tout d'abord, il est important de dire que chacun d'entre nous avait choisi la société de bus Lothian, la plus célèbre compagnie de bus à Edimbourg.

En fait, nous avons payé un une carte de bus d'un mois pour £57 mais un billet simple est de £1,5 et une carte journalière est de £4. Aussi le chauffeur de bus ne peut pas vous donner de monnaie si vous donnez plus que le prix.

.

Indeed, our card allowed us to travel unlimitedly across Edinburgh and take Lothian buses, trams, airlink and NightBus. Buses are covering a huge area throughout the city, so no matter where you live, there is a bus stop nearby. Generally, there is a bus every five minutes, which will take you to the city centre. Moreover, there is a timetable at many of the bus stops which indicates where the next bus is and how long you have to wait.

En effet, notre carte nous a permis de voyager de manière illimitée à Edimbourg et prendre l'autobus, les tramways, Airlink et NightBus Lothian. Les bus couvrent une importante superficie dans la ville, donc peu importe où vous habitez, il y a un arrêt de bus près. Généralement, il y a un bus toutes les cinq minutes, qui vous conduira vers le centre-ville. En outre, il y a un panneau d'affichage à chaque arrêt de bus qui indique où se trouve le prochain bus et combien de temps que vous devez attendre.



Clermiston	0421	0451	0521	0556	0626	0646	0659	0711	0724	0737	0749	0801	0814	0834	0852	0910	0925	0940	0954	
Meadowplace	0426	0456	0526	0601	0631	0653	0706	0718	0731	0746	0758	0811	0824	0844	0902	0918	0931	0946	1000	
Stenhouse Grove	0433	0503	0533	0609	0641	0701	0714	0726	0739	0754	0807	0820	0833	0853	0911	0927	0940	0955	1009	
Balgreen School	0436	0506	0536	0612	0644	0704	0717	0729	0743	0758	0811	0824	0837	0857	0915	0930	0943	0958	1012	
Semple Street	0445	0515	0545	0621	0656	0716	0729	0744	0758	0814	0827	0840	0853	0913	0929	0944	0957	1012	1026	
Leopold Place	0457	0527	0557	0633	0709	0729	0745	0800	0815	0832	0845	0858	0913	0930	0946	1001	1014	1029	1043	
Easter Road (foot)	0503	0533	0603	0639	0715	0735	0751	0807	0822	0839	0852	0905	0918	0937	0953	1008	1021	1036	1050	

Clermiston	06	21	36	51		1636	1653	1709	1724	1740	1755	1810	1825	1840	1855	1910	1933	2003	2033	
Meadowplace	12	27	42	57	then	1642	1659	1715	1730	1746	1801	1816	1831	1846	1901	1916	1939	2009	2039	
Stenhouse Grove	21	36	51	06	every	1651	1706	1724	1739	1755	1810	1825	1839	1854	1909	1924	1947	2017	2046	
Balgreen School	24	39	54	09	15	1654	1711	1727	1742	1758	1813	1828	1842	1857	1912	1927	1950	2020	2049	
Semple Street	38	53	08	23	mins	1708	1725	1741	1756	1812	1827	1841	1855	1910	1925	1940	2003	2033	2101	
Leopold Place	55	10	25	40	until	1727	1744	1800	1815	1831	1844	1857	1911	1926	1941	1956	2019	2049	2116	
Easter Road (foot)	02	17	32	47		1735	1752	1808	1823	1838	1851	1904	1918	1933	1948	2003	2026	2056	2123	

In addition, Lothian Buses offers to its customers an app to know everything about the Buses (direction, stop near you, route maps, timetable and circuit).

En outre, les bus Lothian offre à ses clients une application pour tout savoir sur les bus (direction, stop près de chez vous, plan, calendrier et circuit).

So even if you miss one of the buses, you may be at work at school at time. On the whole, if you go to a bar or a nightclub, you can easily find a night bus and go back home safely. For example if you had too many drinks.

Ainsi même si vous manquez un autobus, vous pouvez être au travail à l'école à temps. Dans l'ensemble, si vous allez dans un bar ou une boîte de nuit, vous pouvez facilement trouver un bus de nuit et rentrer à la maison en toute sécurité. Par exemple, si vous avez trop bu.

BUSES

In every bus there are facilities in order to accept disabled people, wheelchairs, and parents with their pushchair. Front seats are reserved for senior citizens. There is also equipment that you can cling on. For our safety, the bus is under video surveillance and sometimes there is a screen which indicates you the next stop.

Dans tous les bus, il y a des installations pour l'accueil des personnes handicapées, en fauteuil roulant et des parents avec leur poussette. Les premières places sont réservées aux personnes âgées. Il y a aussi des équipements où vous pouvez vous accrocher. Pour notre sécurité, le bus est sous vidéo-surveillance et parfois il y a un écran qui vous indique où est le prochain arrêt.

Moreover, buses are all clean and you can find a little bin where you can litter your ticket in. In addition, seats are covered with a Scottish material which makes the bus very traditional and beautiful. All the buses have Wi-Fi which enables you to be connected.

Par ailleurs, les bus sont tous nettoyés et vous pouvez trouver un petit bac où vous pouvez y jeter votre ticket. En outre, sièges sont couverts par un matériau écossais qui rend le bus très traditionnel et très beau. Tous les autobus ont du wifi qui permet d'être connecté.

Some buses use hybrid technology so they are eco-friendly as they contribute to reducing carbon emission.

Certains bus sont hybrides, afin qu'ils soient respectueux de l'environnement. Il est avantageux parce que c'est un plus pour l'environnement car c'est un moyen de réduire les émissions de carbone.

As a conclusion, we all had very good impression of Edinburgh's transport. Transport users and bus drivers were very friendly, respectful and quiet. It was really as if this transport system were made for us.

En guise de conclusion, nous avons tous été très impressionnés par le réseau de transports d'Édimbourg. Conducteurs de bus et utilisateurs de transports étaient très amicaux, respectueux et calmes. C'était vraiment comme si ces transports avaient été faits pour nous.

Edinburgh Pubs

What is a pub?

A pub is a place where you can spend time with friends, drink or eat with music on. Scottish people tend to go to pubs and bars after a day of work and have a good time with their colleagues or friends.

When we arrived to our host families', they told us immediately about the different pubs and bars where we could go during the month. They were keen to ask us whether we had gone out the night before: it was an important aspect of the culture.

Un pub est un établissement où l'on peut passer un moment entre amis, boire ou se restaurer sur de la musique. Se rendre dans un pub, boire une bière avec des collègues dans un bar, après une journée de travail fait partie des habitudes écossaises.

Lorsque nous sommes arrivés dans notre famille d'accueil, ils ont tenu à nous parler rapidement des différents pubs et bars dans lesquels il faillait se rendre durant notre mois d'immersion. Et la question de savoir si nous étions sortis la veille, revenait quotidiennement. Ils tenaient à cet aspect de leur culture.

Quelques pubs où nous sommes allés

The Jekyll & Hyde

The Jekyll & Hyde is a pub in Hanover Street. A meeting was organized every Thursday's night with students and teachers from the school. We discussed about ourselves, our culture while we were having fun. This allowed us to get to know our teachers and all the students from the school better and have a great time.

The Jekyll & Hyde est un pub à Hanover Street. Une rencontre était organisée tous les jeudi soir entre les élèves et les enseignants de l'école. Nous discutions de nous et de notre culture autour de jeux. Cela nous a permis de mieux connaître nos professeurs et tous les élèves de l'école et de passer un bon moment.

El Barrio

El Barrio, a Latin bar in Hanover Street, was the place where we had some salsa lessons with a dance instructor.

El Barrio est un bar latin sur Hanover Street. Ce fut l'endroit où nous avons reçu quelques leçons de salsa avec un professeur de danse grâce à l'école

The Finnegan's

The Finnegan's is a pub located in the old town of Edinburgh. Every night, a singer or a band would perform onstage rock, reggae or pop music. It's was a very friendly experience because we spent a good evening with students from the school who were from a lot of different countries from around the world. Getting to know their music tastes and share ours was pleasant.

The Finnegan's est un pub situé dans l'ancienne ville. Chaque soir, un chanteur ou un groupe jouait sur scène du rock, du reggae ou de la musique pop .Ce fut une expérience très sympathique car nous passions de bonnes soirées avec les élèves de l'école qui venaient de différents pays. Ce fut agréable de connaître leurs goûts musicaux et de partager les nôtres.

The Malone's

The Malone's, a pub in the old town, was the place where we went every Tuesday night. We were immersed in the Scottish culture when we explored the Irish's dance steps to the melody of the violin and the flute. It was an enjoyable and sporting experience because it required a lot of energy

The Malone's est un pub situé dans la vieille ville. Nous nous y rendions le mardi soir avec d'autres étudiants de l'école. Nous étions plongés dans la culture écossaise lorsque nous dansions la « Irish Dance » sur la mélodie du violon et de la flûte. Ce fut une expérience agréable et sportive sans paraitre parce qu'elle demandait beaucoup d'énergie.

The Standing Order

The standing order is a pub, open all day, close to the school, where we can have cheap and delicious meals and drinks. Many student of the school had lunch in this pub.

The Standing Order est un pub, ouvert toute la journée, à côté de l'école, où on peut avoir de bons repas et des boissons pas chères. Beaucoup d'étudiants de l'école allaient déjeuner dans ce pub..

Living at Edinburgh was a great experience to us. It allowed us to meet people from around the world, to discover Scottish's culture and share ours.

Vivre à Edinburgh fut une belle expérience pour nous. Elle nous a permis de faire de belles rencontres, de connaitre la culture Ecossaise et de partager la nôtre.

Shopping in Edinburgh

Edinburgh, is may not be the capital of Scotland. But like Sidney in Australia it offers a lot of activities and attractions to tourists such as visiting monuments, art galleries or going to the beach of Portobello to play football or volleyball. Last but not least and maybe the best activity a city can offer: shopping. Being abroad often means coming back home with something from the other country – something unique and different.

Edimbourg n'est peut-être pas la capitale de l'Ecosse mais comme Sydney en Australie, elle offre de nombreuses possibilités d'activités comme les visites de musée, de galeries d'art ou tout simplement aller à la page de Porto Bello pour jouer au football ou au volleyball. Et enfin le meilleur pour la fin : le shopping. A la fin d'un voyage, on souhaite toujours partir avec un souvenir du pays qui nous a accueillis, quelque chose de différent et d'unique.

Shopping is not just a hobby but an activity. It needs hours of selection to find bargains and try on new clothes. It is not something reckless too. It is a period when you are making decisions and showing your ability to do business. Negotiate, use reductions or look for good deals at the strangest or craziest stores. Also shopping is not only for yourself but you can find things to bring back home to your family or friends. On one hand, we can see that shopping is not reserved to wealthy people, on the other hand every kind of shoppers are to be met in this city and finally that those people need to have a shopping strategy.

Le shopping n'est pas seulement un loisir mais une vraie activité qui nécessite des heures de repérages pour dénicher les meilleures offres et pour tester notre habilité à faire des affaires. Il nous pousse à négocier et chercher les meilleures affaires dans les magasins. Le shopping permet aussi de trouver des souvenirs à ramener à sa famille ou ses amis. On peut trouver dans cette ville tous les types d'acheteurs mais les accros au shopping ont besoin d'établir une stratégie.

The main street where people can go shopping is Princes Street. It is also the busiest street with tourists all over. But, the old city is always where tourists tend to go. Princes Street is not only a street to do shopping but it is also where you can find food for less than two pounds. All kinds of social classes walk about in this street with all different purses. The well-off as well as the not-so-well-off can find the right stores for them.

La rue principale pour faire du shopping est Princes Street. C'est l'une des rues les plus occupées par les touristes de la ville. La vielle ville est également un quartier trés touristique. On ne fait pas que du shopping à Princes Street on peut également s'y restaurer pour moins de 2 livres. Toutes les bourses peuvent trouver leur bonheur dans cette rue.

One can go to a luxury shop like the famous jewelry store Swarovski or Dune, known for their bags and their shoes. There is also French Connection, a clothes shop. It's mostly little stores with refined decoration and a cosy atmosphere. But also, the middle class is largely represented with stores like Hollister, Mark&Spencer, Next or H&M. Those stores have great quality clothes and a large range of products. Mark&Spencer offer to their customer a place to enjoy tea and snacks after an exhausting shopping spree.

Avec des magasins allant des plus luxueux par exemple la bijouterie Swarovski ou Dune, connu pour ses sacs et ses chaussures. Il y a aussi le magasin de vêtements French Connection. Un petit magasin avec une décoration tendance et une atmosphère cosy. Mais également pour les personnes moins aisées des magasins de vêtements comme Hollister, Mark&Spencer, Next ou H&M. Ces derniers ont une bonne qualité de vêtements et une très large gamme. Mark&Spencer offre même à sa clientèle un espace où prendre le thé et se restaurer après son shopping.

And for everyone the famous Irish store: Primark, a four-floor store with a range of accessories and clothes from 0.60 to 15 pounds. There is also a department for home appliances and bedding products. This store is never empty and always filled with people until his closing hour: 10 pm. You can even find some good items from Disney or Pixels. In this store Mickey Mouse or The Minions found another purpose than entertaining children, with a catchphrase like: « Why growing up? »

Et bien sûre n'oublions pas le fameux magasin irlandais : Primark, 4 étages d'accessoires et de vêtements pour tous les âges et tous les goûts avec des prix allant de 0,60 à 15 livres. Ce magasin n'est jamais vide il y'a même du monde jusqu'à sa fermeture à 22h. Vous pouvez y trouver des articles sympa signé Disney ou Pixels. Mickey Mouse ou The Minions ont trouvé un autre argument -que divertir enfants- dans ce magasin avec un slogan comme: «Pourquoi grandir? »

Shopping doesn't mean buying clothes only. Shopping covers a large field from clothes to games. One can buy shoes for good opportunities like in USC. A shoe store which sells Converse or Vans with originals designs….

Faire du shopping ne signifie pas que l'on achète uniquement des vêtements .Le shopping couvre une large gamme allant des vêtements aux jeux vidéo. Certains peuvent trouver leur bonheur niveau chaussures en trouvant de très bonnes affaires dans des magasins comme USC. Un magasin de chaussures qui vend des Converse ou Vans originales….

In Edinburgh you can buy electronic devices like Bluetooth headphones, speakers, phones or chargers. In Poundland where everything is sold 1 pound, we can find Apple chargers for one pound or a vacuum for computers. Poundland has a large range of sweets -not good for your teeth- like Mars, Twix, Snickers or KitKat bars. We can also find hygiene products of good quality or water.

A Edimbourg, vous pouvez acheter des appareils électroniques comme des casques Bluetooth, des enceintes, des téléphones ou des chargeurs. A Poundland, un magasin ou tous les articles sont à 1 livre, on peut y trouver des chargeurs ou encore des aspirateurs pour ordinateur. Ce magasin possède de nombreux articles dans des domaines différents. Vous pouvez par exemple y trouver des Mars, des Twix, des Snickers ou des KitKat, mais également des produits d'hygiène de bonne qualité et même de l'eau.

Phones can be found in a store Game which sells mostly video games and pre-order games. A lot of great and famous games are found for a good price. It is a good opportunity to think of your siblings or cousins who love video games. Furthermore, there is a large range of phones from Samsung to Apple with great prices and an offer to unblock your previous phone to use another phone. The Game store also sales PS4 and Xbox for a better price than in another store.

One can't forget the Apple Store of Edinburgh, a beautiful large modern place with a vintage facade and big glass windows. Beautiful in every way… It is always better to take a contract with a mobile company like Three or EE with the price varying from 100 to 140 pounds. But one can have the last IPhone 6 for 615 pounds.

Les téléphones peuvent être trouvés dans un magasin de jeux qui vend surtout des jeux vidéo et des jeux en pré-commande. Beaucoup de grandes et célèbres marques de jeux sont trouvées pour un bon prix. C'est une bonne occasion de penser à vos frères et sœurs ou cousins aimant les jeux vidéo. En outre, il y a une large gamme de téléphones de Samsung à Apple à bon prix et une offre pour débloquer votre téléphone précédent pour utiliser un autre téléphone. Le magasin de jeux a également en vente les PS4 et Xbox pour un meilleur prix que dans un autre magasin.

On ne peut certainement pas oublier de citer l'Apple Store d'Edimbourg, un magasin prestigieux avec une façade d'époque et de grandes baies vitrées. Belle dans tous les sens… Il est toujours préférable de prendre un contrat avec une société de téléphonie mobile comme Three ou EE avec le prix variant entre 100 à 140 livres. Mais, on peut avoir le dernier Iphone 6 à 615 livres.

Finally, when it comes to shopping one has to know how to manage a budget for shopping. Shoppers have to pay attention to their budget and always calculate in advance their next move. Coming from a country where the euro is used makes shopping most difficult for one. One should always check one's bank statement before heading down for another tour of shopping expenses. The change was approximately in 1 euro against 0.70 pounds.

Finalement, quand on parle de shopping, on doit avant tout parler budget. En effet, les acheteurs doivent faire attention à leur bourse et toujours calculer à l'avance leurs prochaines actions. Venant d'un pays avec pour monnaie l'euro, le shopping devient plus difficile. On doit toujours faire un bilan avant de se rendre dans une autre tournée de magasins. L'acheteur pour 1 euro récupère seulement 0.70 livres. Le change est « haut ». Alors il faut se préparer à l'avance sur le budget réservé aux autres dépenses pour ainsi calculer, exactement ce que l'on laisse pour son shopping

As far as eating is concerned, you can easily eat for 5 pounds per day. If you really like sweets or cakes, then you just need to add 5 extra pounds per week. In total your expenses for food per week can be around 30 pounds. Also, activities are usually free in Edinburgh and group activities are great too to reduce the bill. Saving 10 pounds per week is good. One might be able to never use them. Indeed, it is important to think twice before spending money. 200 pounds in cash are perhaps the perfect amount for shopping.

Pour manger on peut aisément se contenter de 5 livres par jour. Et si on aime beaucoup les bonbons ou les gâteaux, il faut simplement ajouter 5 livres par semaine à ce budget. Au total, vos dépenses pour la nourriture sont de 30 livres par semaine. Il ne faut pas oublier que les activités à Edimbourg sont souvent gratuites et privilégier les activités en groupe est le meilleur moyen de faire des économies. Garder 10 livres par semaine semble le plus raisonnable, surtout qu'il est possible de ne pas les utiliser. En effet, il est important de réfléchir avant de dépenser son argent. Pour faire du shopping il est donc préférable d'avoir 200 livres en liquide.

It is also better to use your credit card rather than use ATM to have cash. The difference between euro and pound is lesser in your bank than in a change bureau. Also interest doesn't exceed 0.80 euros. A credit card is also a better way to track all your expenses and sellers are less likely to trick you. Bank assurance is always relevant the best when abroad.

L'usage de la carte de crédit est plus économique et plus sûr que les distributeurs. Le change est toujours moindre dans une banque que dans un bureau de change. Notons aussi que les intérêts ne dépassent jamais 0.80 euros. La carte de crédit est aussi plus sûre pour faire ses comptes et les vendeurs ont moins de chance de vous arnaquer. L'assurance de la banque est toujours effective surtout à l'étranger.

Conclusion

At the end, shopping is exciting but you have to restrain yourself in order not to buy everything. Also it's always heartwarming to spend money for your family on something you know they'll like. Enjoy yourself !

Pour finir le shopping est une activité excitante mais il faut savoir se retenir pour ne pas tout acheter. En outre, il est toujours réconfortant de dépenser de l'argent pour votre famille pour quelque chose que vous savez qu'elle aime. Faites-vous plaisir !

Edinburgh Dungeon

Located at the border between the old and the new city, “The Edinburgh dungeon” is a tourist attraction that brings together an amazing cast of theatrical actors, and special effects, in a fearful walkthrough experience where you will hear, touch, smell and feels over several years of history moving from show to show.

Situé à la frontière entre la vieille et la nouvelle ville, "Le donjon Edinburgh" est une attraction touristique qui réunit un casting étonnant d'acteurs de théâtre, et des effets spéciaux, dans une expérience de peur progressive où vous pourrez entendre, toucher, sentir et vivre plusieurs années d’histoires émouvantes.

S ome facts a b out “ The Dungeon”

“The Edinburgh Dungeon” celebrated its twelfth birthday on April 13th 2013, and welcomed over 150,000 visitors every year, from all over the world. The tour lasts 80 minutes, includes 11 live actors and shows and 2 thrilling rides (underground caves: oat ride and Drop dead: Ride of your life)..

At its busiest, it receives 32 people on a tour every 7 minutes.

It is a finalist in two categories of the Scottish Entertainment Guide Awards as voted for by members of the public.

"The Edinburgh Dungeon" fêtait son quinzième anniversaire le 13 Avril 2015, et a accueilli plus de 150.000 visiteurs chaque année, de partout dans le monde. La visite dure 80 minutes, comprend 11 acteurs des spectacles vivants et 2 manèges palpitants (grottes souterraines: Navigation fluviale et Drop Dead: course de votre vie).

Lors de sa séance la plus achalandeé, il reçoit 32 personnes pour un tour toutes les 7 minutes.

Il est finaliste dans deux catégories des Scottish Entertainment Guide Awards grâce aux votes du public.

An original experience

In opposition, to the others entertainments which only aimed at scaring the participants, “The Dungeon” perfectly combines, pseudo-real stories of Edinburgh, fear and fun. But it also represents an excellent opportunity for foreigners to improve the oral comprehension thanks to the eleven theatrical shows given by the actors.

Par opposition des autres divertissements qui ne visent à donner aux participants que de la peur, "Le Donjon" allie parfaitement, histoires pseudo-réel d'Edimbourg, la peur et le plaisir. Mais, il représente également une excellente occasion pour les étrangers d'améliorer leur compréhension orale grâce aux onze représentations théâtrales données par les acteurs.

Testimony of participants

“Just perfect! Never had I got the idea that it would be like this! The mix between human and mechanical interaction associated to a frightening environment was very realistic! And the speech was in English, so it’s a good compromise for me.”

"Juste parfait! Jamais je n’ai eu l'idée que ce serait comme ça! Le mélange entre l'interaction humaine et mécanique associée à un environnement effrayant était très réaliste! Et le discours était en anglais, c’était donc un bon compromis pour moi. "

Joé DADOU, 18 years old, Martinique.

“First of all, we thought that “The Edinburgh Dungeon” would be a simple visit as for a museum, when in my whole pleasure it was an exciting and fearful interaction between us, and the characters!”

"Tout d'abord, nous avions pensé que" The Edinburgh Dungeon "serait une simple visite comme pour un musée, alors qu’à mon grand plaisir ce fut une interaction passionnante et effrayante entre nous, et les personnages!"

Elie PATOLE, 18 years old, Martinique.

Edinburgh Royal Garden

The Royal Botanic Garden Edinburgh is a scientific center for the study of plants, their diversity and conservation, as well as a popular tourist attraction. Originally founded in 1670 as a nursery to grow medicinal plants, today it occupies four sites across Edinburgh, Dawyck, Logan and Benmore each with its own specialist collection. The RBGE's living collection consists of more than 13,302 plant species, whilst the herbarium contains in excess of 3 million preserved specimens.

The Royal Botanic Garden Edinburgh is an executive non-departmental public body of the Scottish Government. The Edinburgh site is the main garden and the headquarters of the public body, which is led by Regius Keeper, Simon Milne.

Le Jardin Botanique Royal d'Edimbourg est un centre d'étude scientifique des plantes. Sa diversité et sa conservation font de lui une attraction touristique populaire. Fondée en 1670 comme une "pépinière", elle regroupe aujourd'hui 4 parcs à travers Edinbourg.

Le jardin regroupe pas moins de 32 000 espèces de plantes avec un herbier qui contient près de 3 millions de spécimens préservés.

Le Jardin botanique royal d'Édimbourg est un organisme public non ministériel du gouvernement écossais. Le site d'Edimbourg est le jardin principal et le siège de l'organisme public, qui est dirigé par Regius Keeper, Simon Milne.

The Edinburgh botanicgarden was founded in 1670 at St. Anne's Yard, near Holyrood Palace, by Dr. Robert Sibbald and Dr. Andrew Balfour. It is the second oldest botanic garden in Britain after Oxford's.

The plant collection used as the basis of the garden was the private collection of Sir Patrick Murray, moved from his home at Livingston Peel in 1672 following his death in September 1671.

Le jardin a été en fondé en 1670 à St-Anne près d'Holyrood Palace par le docteur Robert Sibbald et aussi par le docteur Andrew Balfour. C'est le 2eme plus vieux jardin en Grande-Bretagne.

La collection de plante utilisée à l'origine du jardin était la collection privée de Sir Patrick Murray, récupérée dà son domicile à Livingston Peel en 1672 après sa mort en Septembre 1671.

The Herbarium is considered a world-leading botanical collection, there are 3 million specimens. Prior to the formation of the Herbarium, plant collections tended to be the private property of the Regius Keeper. The Herbarium in its present form came with the fusion of the collections of the University of Edinburgh and the Botanical Society of Edinburgh in 1839-40.

L'herbier est considéré comme le chef de file mondial des collections botaniques avec 3 millions d'exemplaires. Avant la création de l'herbier, ces collections de plantes ont été la propriété privée de la Regius Keeper. L'herbier dans sa forme actuelle provient de la fusion des collections de l'Université d'Édimbourg et de la Société botanique d'Edimbourg en 1839-1840.

In this Herbarium, we found a tropical area in which there were tropical trees, vegetables and fruits like the «Banana Tree » and other plants.

Dans cette serre, nous avons trouvés une zone tropicale avec des arbres tropicaux, des légumes et des fruits comme le bananier et d'autres plantes.

Edinburgh Zoo

Before starting our first weekend in Scotland, we were offered to visit the Zoo. We could explore the lives of over 1,000 exciting animals from all over the world**...**

Avant de commencer notre premier week-end en Écosse, il nous a été proposé de visiter le Zoo. Nous avons pu découvrir les modes de vie de plus 1 000 animaux passionnants provenant des quatre coins du globe...

It was Friday, July 10. We arrived at the Zoo escorted by Duncan, our friendly tour guide. This visit started with the flamingos, the meerkats and the tree porcupine. They were not only beautiful but also very numerous.

C'était le vendredi 10 juillet. Nous sommes arrivés au Zoo escorté par Duncan, notre sympathique guide touristique. Cette visite a débuté avec les flamants, les suricates et le porc-épic. Ils n'étaient pas seulement beaux, mais aussi très nombreux.

We continued with the gibbon, the monkey, the lemur and the chimpanzee. They were cute in this big jungle, but unfortunately most were asleep already. Then, we set off for one of the main attractions of this zoo: the sun bear and the tiger. These two animals are very awesome! There were also many other wildcats.

Nous avons continué avec le gibbon, le singe, le lémurien et le chimpanzé. Ils étaient mignons dans cette grande jungle, mais malheureusement la plupart d'entre eux dormaient déjà. Ensuite, nous nous sommes dirigés vers l'une des principales attractions de ce zoo : le tigre et l'ours brun. Ces deux animaux sont très impressionnants!. Il y avait également de nombreux autres animaux sauvages.

Not far from them, there were the koala, the wallaby, the zebras, the antelope and pygmy hippos. All of these animals were taking place in a large savannah. On the road we saw dinosaurs!... They are not alive but are animated as if it were the case. Th diplodocus, the Tyrannosaurus and others were amazing.

Pas loin d'eux, il y avait le koala, le wallaby, les zèbres, les antilopes et les hippopotames nains. Tous ces animaux étaient dans une grande savane. Sur la route nous avons vu des dinosaures!... Ils n'étaient pas vivants, mais sont animés comme si c'était le cas. Le diplodocus, les tyrannosaures et les autres étaient impressionnants.

The visit continued with the two stars of the zoo: the giant panda and the penguins. We started with the panda. We had to be silent because he hates the noise. After seeing the big cute white bear we went to see many penguins. They swam in a large pond ; it was great.

La visite s'est poursuivie avec les deux étoiles du zoo : le panda géant et les pingouins. Nous avons commencé avec le panda. Il fallait se taire parce qu'il détestait le bruit. Après avoir vu le gros ours blanc, nous sommes allés voir les pingouins. Ils nageaient dans un grand étang ; C'était génial.

Then, we discovered birds like the sea eagle and the vulture… but also many other spectacular animals such as the painted hunting dogs, the rhinos, the warty pig, the tapir, the binturong, the gelada and the ant-eater. After seventy-five minutes of walking and joy, we finished this visit at the top of the hill. There, we took a break while we were enjoying the view over the city of Edinburgh and its Zoo. Finally, we went down to the shod in order to buy some souvenirs; these souvenirs will remind us the fantastic past time at the Zoo. What a beautiful afternoon!

Puis, nous avons aperçus des oiseaux comme l'aigle et le vautour... mais aussi de nombreux autres animaux spectaculaires tels que les chiens de chasse, le rhinocéros, le cochon verruqueux, le tapir, le binturong, le gelada et le tamanoir. Après soixante-quinze minutes de marche et de la joie, nous avons terminé cette visite au sommet de la colline. Là, nous avons pris une pause et avons profité de la vue sur la ville d'Edimbourg. Enfin, nous sommes descendus à la boutique afin d'acheter quelques souvenirs ; Ces souvenirs nous rappelleront le fantastique moment passé au Zoo. Quelle belle après midi

Arthur's seat

Our best experience in Edinburgh !!

Arthur's Seat is the main peak of the group of hills in Scotland which form most of Holyrood Park. It is situated in the centre of the city of Edinburgh, about 1 mile (1.6 km) to the east of Edinburgh Castle.

Arthur's seat est le sommet principal de toutes les montagnes d'Ecosse, il occupe la plus grande partie de Horyrood Park. Il est situé au centre de la ville d'Edinburgh, à 1.6 km du château d'Edinburgh.

The hill itself rises above the city to a height of 250.5 m provides excellent panoramic views of the city, is relatively easy to climb. This dormant volcano can be climbed from almost any direction.

La colline s'élève à 250.5m au-dessus de la ville, ce qui permet une vue panoramique de la ville sur tous les angles ; et st relativement facile à escalader

It is also the site of a large and well preserved fort. This is one of four hill forts dating from around 2000 years ago. With its diverse range of flora and geology it is also site of Special Scientific Interest. A study estimates that a million people now visit the Park annually.

Il y existe une grande diversité de faune et de flore. Une étude estime qu'un million de personnes visitent le parc par an.

It can be very windy up at the summit so for us our coat were one of our biggest ally. Despite the cold wind, people were sitting having picnics and drinking in the views of the city below.

Il fait très froid au sommet. Pour nous, notre manteau était notre plus grand allier. Malgré le vent froid, certaines personnes prenaient le temps de s'assoir, pour pique-niquer, boire, tout en admirant la vue de la ville

King Arthur is one of the fow peopte not to have visited his SQélt. Many claim that its namo is dorived from th9 myriad leggnds portaini~ to him. The namc is thought to bQ a corruption of Ard-na-Said, a Gaelic phrase mcaning 'Hoight of thg Arrows'. This may, or may not, be connectcd to th9 lron Age fort that once straddled the summit.

Le roi Arthur est une des rares personnes à ne pas avoir visité le site. Beaucoup pensent que le nom « Arthur's seat » dérivent des nombreuses légendes le concernant.

But it dœsn'! *motter where* are we *going,* we wi/1 *keep our* Martiniqoo *in our hf'art !*

Ou que tu sois, n'oublie jamais d'où tu viens. La Martinique pour toujours dans nos cœurs.

ST ANDREW

INTRODUCTION

As part of the annual linguistic trip organised by L'internat de la réussite for its first year students, we had the incredible opportunity to go on a one-month immersion in Scotland, United Kingdom.

During that month, we had the opportunity to discover major places in the Scottish culture and history, to significantly improve our English, to meet people from all over the world and to be faced with different cultures.

We visited a part of Scotland and among all the places we discovered, we particularly enjoyed one more than the others. Indeed, the town of St Andrews we visited on 19th July 2015, left us very good memories and this is the reason why we chose to present it to you in our summary.

Dans le cadre du voyage linguistique annuel organisé par l'internat de la réussite pour les élèves de première année, nous avons eu l'incroyable opportunité de partir en immersion durant un mois au Royaume-Uni, en Ecosse.

Pendant ce mois, nous avons pu, en plus de découvrir des lieux clés de la culture et de l'histoire écossaise, améliorer considérablement notre anglais, rencontrer des personnes provenant des quatre coins du monde et nous confronter à différentes cultures.

Nous avons visité une partie de l'Ecosse et parmi tous les lieux découverts, un nous a tout particulièrement plu. En effet, la ville de Saint-Andrews que nous avons visité le 19 juillet 2015 nous a laissé de très bons souvenirs et c'est pour cela que nous avons choisi de vous la présenter aujourd'hui dans notre résumé.

St Andrews ?

St Andrews is a town located on west coast of Scotland, close to the North Sea, in the Fife region. Former Scotland religious capital, it was named after the St Andrew Apostle.

With 15000 inhabitants, it is a very touristic town thanks to it several assets such as its story or its beaches and it attract visitors from all over the world.

Il y a un peu plus d'une heure de route entre Edimbourg et St Andrews.

St Andrews est une ville situé sur la côte Ouest de l'Ecosse, du côté de la mer du Nord, dans la région du Fife. Ancienne capitale religieuse de l'Ecosse, elle tient son nom en hommage à l'apôtre Saint André.

Elle compte aujourd'hui 15 000 habitants. C'est une petite ville très touristique grâce à ses nombreux atouts tels que ses plages ou son histoire et elle attire des visiteurs du monde entier

St Andrews: Home of Golf

The town of St Andrews is internationally known as the "House of golf" because it is the home of The Royal and Ancient Golf Club, a club founded in 1754 which has the legislative authority on the world of golf. It also has several golf courses, as old as beautiful. Among them, we can name the Old Course, the world's most famous golf course. Its creation dates back to 1552, which makes it one of the oldest course of the world and the oldest of Scotland.

This is the place where the British Open, the oldest and one of the most important golf tournaments of the world takes place.

We discovered the town right after the excitement of the tournament and we notice how golf was important for St Andrews. Indeed, stores dedicated to golf are omnipresent within the city.

Old Course. Pour jouer sur ce terrain, il faut réserver 3 ans à l'avance

La ville de Saint Andrews est connue mondialement comme étant « la maison du golf » car elle abrite le Royal and Ancient Golf Club, fondé en 1754, qui possède l'autorité législative sur le monde du golf mais aussi plusieurs terrains de golf aussi anciens que magnifiques. Parmi eux on peut citer le Old Course qui est le terrain de golf le plus célèbre du monde. Sa création remonte à 1552, ce qui fait de lui l'un des plus anciens court du monde et le plus ancien d'Ecosse.

Chaque année s'y déroule le British Open, le plus ancien et l'un des plus importants tournois de golf au monde.

Nous avons découvert la ville juste après l'effervescence du tournoi et nous avons remarqué à quel point le golf était important pour St Andrews. En effet, les boutiques dédiées au golf sont omniprésentes au sein de la ville.

St Andrews: Place of education

St Andrews also had one of the best universities in the world, the third oldest in the English-speaking world after Cambridge and Oxford university: St Andrews University.

Founded in 1410, it enjoys the reputation of the best university in Scotland with an admission rate below 10%.

We could notice its very modern premises are spread all over the city and that each faculty owns its building. The 7 775 students of the university make up the third of the town's population. Amongst alumni, we can name Kate Middleton or the prince William.

Un "dorm" de l'université de St Andrews

St Andrews a aussi en son sein l'une des meilleures universités du monde, la troisième plus ancienne du monde anglophone après l'université d'Oxford et l'université de Cambridge : l'université de St-Andrews.

Fondée en 1410, elle jouit aujourd'hui de la réputation de la meilleure université d'Ecosse avec un taux d'admission inférieur à 10%.

Nous avons pu constater que ses locaux très modernes sont éparpillés dans la ville et que chaque faculté possède son propre bâtiment. Les 7 775 étudiants de l'université constituent le tiers de la population de la ville. Parmi ces anciens élèves, on peut citer Kate Middleton ou le Prince William.

St Andrews: A town full of ruins

Scottish cities generally count several churches. This is particularly true in St Andrews since it was the former Scotland religious capital. Its Cathedral, one of the biggest of the country is now in ruins but stay an important touristic spot.

We also could discover the ruins of St Andrews castle. This castle play a major part in the independence war that Scotland led during the 13th and 14th century.

Les ruines de la cathédrale de St Andrews

Les villes écossaises comptent généralement plusieurs églises. Cela est d'autant plus vrai à St Andrews puisqu'elle était autrefois la capitale religieuse de l'Ecosse. Sa cathédrale, l'une des plus grandes du pays est aujourd'hui en ruine mais reste un important lieu touristique.

Nous avons pu aussi découvrir les ruines du château de St Andrews, château qui a joué un rôle fondamental dans la guerre pour l'indépendance qu'a menée l'Ecosse durant les XIII^{ème} et XIV^{ème} siècle.

Les ruines du château de St Andrews

St Andrews: a town full of surprise

We were delighted by the different landscapes coexisting in the town. Indeed, we went from the beach to the mountain in less than one hour.

Very quiet city, the fact remains that St Andrew is a lovely town and we truly like discovering this city full of surprise.

Nous avons été agréablement surpris par les différents paysages coexistant au sein de la ville. En effet, nous sommes passés de la plage à la montagne en moins d'une heure.

Ville très calme, St Andrews n'en reste pas moins charmante et nous avons réellement apprécié découvrir cette ville pleine de surprise.

West beach

Une patisserie de St-Andrews

Une église à St Andrews

Conclusion

Discover a town like St Andrews was truly a chance and a pleasure for us. It appeared to us like a warm and welcoming little town, just like the entire Scotland. It wasn't difficult for us to feel just like home.

We really want to thank everyone that made this trip possible. Thank you for giving us such a nice experience which will be remember for a long time.

Découvrir une ville telle que St Andrews a été pour nous une véritable chance et un vrai plaisir. Cette ville nous est apparue comme chaleureuse et accueillante, à l'image de toute l'Ecosse. Il n'a pas été difficile pour nous de nous sentir comme chez nous.

Nous tenons à remercier tous ceux qui ont rendu ce voyage possible. Merci de nous avoir offert une si belle expérience, qui restera pour longtemps dans nos mémoires

Thank you!

Sir Williams WALLACE

Sir William Wallace was one of Scotland's greatest national heroes, leader of the Scottish resistance forces during Wars of Scottish Independence.

Sir William Wallace was born in Elderslie (Renfrewshire) or Ellerslie (Ayshire), Scotland in 1270. William Wallace, Alan Wallace's son, was a member of the lesser nobility. When William was born, King Alexander III ruled Scotland for 20 years. His reign had seen a period of peace and economic stability, he repulsed with success the requests of King of England. But on 19 March 1286, Alexander died after falling from his horse.

Sir William Wallace fut l'un des plus grands héros nationaux de l'Ecosse, le chef des forces de la résistance écossais pendant les Guerres de l'indépendance écossaise.

Sir William Wallace est né à Elderslie (Renfrewshire) ou Ellerslie (Ayshire), en Ecosse en 1270. William Wallace, fils d'Alan Wallace, était un membre de la petite noblesse. Lorsque William est né, le roi Alexandre III régnait en Ecosse depuis 20 ans. Son règne avait été une période de paix et de stabilité économique, il repoussa avec succès les demandes du roi d'Angleterre. Mais le 19 Mars 1286, Alexander est mort après une chute de cheval.

Background

The heir to the throne was Alexander's grand daughter, Margaret Maid of Norway, a 3-year-old girl. As she was still a child and in Norway, the Scottish lords set up a government of guardians. But Margaret fell ill and died on the voyage to Scotland. About thirteen people claimed the throne almost immediately, which provoked a crisis over the Scottish succession..

L'héritière du trône était la petite-fille d'Alexandre, Margaret Maid of Norway, une fillette de 3 ans. Comme elle était encore un enfant et en Norvège, les seigneurs écossais mirent en place un gouvernement de tuteurs. Mais Margaret tomba malade et mourut sur le voyage en Ecosse. Environ treize personnes prétendirent au trône presque immédiatement, ce qui créa une crise à propos de la succession écossaise.

However, the Scottish people wanted an external opinion to arbitrate and invited Kind Edward I of England to decide. But the royal arbitration forced the potential kings to pay homage to him. And after he listened to every oath, Edward I appointed Balliol in 1292 to reign in Scotland. In March 1296, Balliol broke the vow and united with the Kingdom of France. But he was quickly fought back and he renounced to his Kingdom of England.

*Cependant, le peuple écossais voulant un arbitrage externe invita le Roi Édouard Ier pour décider. Mais l'arbitre royal forçait les rois potentiels à lui rendre hommage. Et après avoir écouté chaque serment, Édouard 1er nomma Balliol en 1292 pour régner en Ecosse. En Mars 1296, Balliol cassa le vœu et s'unit au royaume de France. Mais rapidement combattu, il renonça à son royaume d'Angleterre***.**

The acts led by William

The first act definitely known to have been carried out by Wallace was his assassination of William de Heselrig, an English high sheriff of Lanark, in May 1297.

For his crime, it is outlawed and took refuge in the woods where he was soon joined by some thirty companions with whom he slaughtered the English garrison of Lanark (in May 1297). This was the beginning of the rebellion.

Great lords joined him as Lord of Douglas, Robert the Bruce, Robert Wishart, James Stewart and they carried out the raid of Scone. This was one of several rebellions taking place across Scotland.

Le premier acte reconnu pour avoir été réalisé par Wallace fut l'assassinat de Guillaume de Heselrig, un shérif anglais de Lanark, en mai 1297.

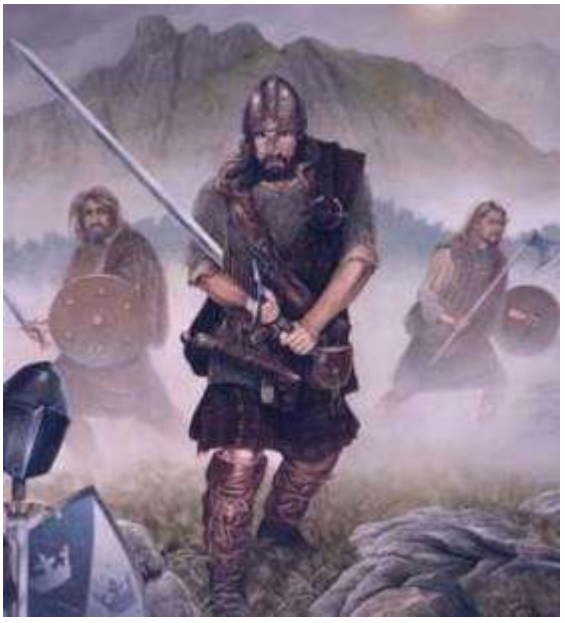
Pour son crime, il fut interdit de résidence et se réfugia dans les bois où il fut bientôt rejoint par une trentaine de compagnons avec qui il abattit la garnison anglaise de Lanark (mai 1297). Ceci fut le début de la rébellion.

De grands seigneurs se joignirent à lui comme le Seigneur de Douglas, Robert le Bruce, Robert Wishart, James Stewart avec qui il effectua le raid de Scone. Ce fut l'une des nombreuses rébellions qui ont eu lieu à travers l'Ecosse.

The battle of Stirling Bridge

The town of Stirling was the key entry point to the north of Scotland. William Wallace headed towards Stirling. But when he arrives, the English are already well positioned with more soldier about (figures are different from a source to another) 300 cavalry and 10,000 foot soldier against 140 cavalry and 8,000 foot soldier for the Scottish. The Scottish soldiers were poorly armed and held no experience or combat training.

La ville de Stirling était le principal point d'entrée au nord de Scotland. William Wallace se dirigea vers Stirling. Mais quand il arriva, les Anglais étaient déjà bien positionné avec plus de soldats environ (les chiffres sont différents d'une source à une autre) 300 cavaliers et 10 000 fantassins contre 140 et 8 000 cavaliers et fantassins pour les écossais. Les soldats écossais étaient mal armés et n'avaient eu aucune formation ou expérience de combat.



The Scots, mainly driven by their sense of patriotism, were ready to fight and die rather than endure the tyranny of the English occupation in their own territory.

The army led by Wallace was positioned on the heights of Abbey Craig, north of Stirling. While the British cross the bridge, led by Hugh Cressingham, they encounter a marshy ground. The tactics of Wallace then wait until a sufficient number of English have crossed the bridge for the first part of the Scottish army attack.

Les Ecossais, essentiellement porté par leur sens du patriotisme, étaient prêts à se battre et à mourir plutôt que de subir la tyrannie de l'occupation anglaise dans leur propre territoire.

L'armée dirigée par Wallace avait été placée sur les hauteurs de l'abbaye de Craig, au nord de Stirling. Alors que les Britanniques traversaient le pont, dirigé par Hugh Cressingham, ils rencontrèrent un terrain marécageux. La tactique de Wallace fut d'attendre qu'un nombre suffisant d'Anglais aient traversé le pont pour la première partie de l'attaque de l'armée écossaise.

The Scottish troops trapped and destroyed the British vanguard and the cavalry proving ineffective on swampy ground was also decimated. The bridge collapsed when the second Scottish charge passed, causing the remaining British troops to retreat.

Les troupes écossaises piégèrent et détruisirent l'avant-garde britannique. La cavalerie se révélant inefficace sur un terrain marécageux, fut également décimée. Le pont s'effondra lors de la seconde charge écossaise, provoquant la fuite des troupes britanniques restantes.

The end of Wallace's epopee:

The victory at the Battle of Stirling Bridge is the start of a series of victories that gave William Wallace support to Scottish nobles, which quickly led to the almost total collapse of all the important place held by the English (as Aberdeen, Dundee, Perth, Stirling, Edinburgh, Roxburgh, Berwick).

La victoire de la bataille du pont de Stirling fut le début d'une série d'autres victoires qui ont permis à William Wallace d'avoir le soutien des nobles écossais, ce qui a rapidement conduit à l'effondrement presque total de toute l'importante zone tenue par les Anglais (comme Aberdeen, Dundee, Perth, Stirling, Edimbourg, Roxburgh, Berwick).

Edward I in person intervenes, leaving the continent - where he helped the Flemings against France - to regain control of Scotland. He resumed in July 1298 Berwick and Roxburgh. He manages to cut Wallace path in Falkirk. The Scottish army is crushed July 22, 1298 - 2 000 dead. It's the end of the epic Wallace.

Edouard Ier en personne intervint, laissant le continent - où il avait aidé les Flamands contre la France - pour reprendre le contrôle de l'Ecosse. Il a repris en Juillet 1298 les villes de Berwick et Roxburgh. Il parvint à couper la route de Wallace à Falkirk. L'armée écossaise fut écrasée le 22 Juillet 1298 avec 2 000 morts. Ce fut la fin de l'épopée de Wallace.

William Wallace must abandon his guard as the kingdom between July and December 1298. He spent some time in France with other Scottish knights in autumn 1299. William Wallace returns to Scotland around 1303-1304 where he resumed his life off-the-law.

William Wallace dû quitter le royaume entre Juillet et Décembre 1298. Il passa quelque temps en France avec d'autres chevaliers écossais à l'automne 1299. William Wallace retourna en Ecosse autour de 1303-1304 où il reprit sa vie de hors-la-loi.

Wallace is captured by the English 3 (or 5) August 1305. Wallace was transported to London, lodged in the house of William de Leyrer, then taken to Westminster Hall, where he was tried for treason and for atrocities against civilians in war. He was crowned with a garland of oak to suggest he was the king of outlaws. He responded to the treason charge, "I could not be a traitor to Edward, for I was never his subject

Wallace fut capturé par les Anglais le 3 (ou 5) Août 1305. Wallace a été transporté à Londres, logé dans la maison de Guillaume de Leyrer, puis repris à Westminster Hall, où il fut jugé pour trahison et pour des atrocités contre des civils en temps de guerre. Il a été couronné d'une guirlande de chêne pour suggérer qu'il était le roi des hors-la-loi. Il a répondu à l'accusation de trahison, "je ne pouvais pas être un traître à Edouard, car je n'ai jamais été son sujet.".

Following the trial, on 23 August 1305, Wallace was taken from the hall to the Tower of London, then stripped naked and dragged through the city at the heels of a horse. His preserved head (dipped in tar) was placed on a pike atop London Bridge. His limbs were displayed, separately, in Newcastle, Berwick, Stirling, and Perth. A plaque stands in a wall of St. Bartholomew's Hospital near the site of Wallace's execution at Smithfield.

Après le procès, le 23 Août 1305, Wallace a été récupéré à partir de la salle de la Tour de Londres, puis déshabillé et traîné à travers la ville sur les talons d'un cheval. Il a été pendu, Sa tête préservée (trempée dans le goudron) a été placée sur une pique au sommet de London Bridge. Ses membres ont été affichés, séparément, à Newcastle, Berwick, Stirling et Perth. Une plaque se trouve dans un mur de l'hôpital St. Bartholomew à proximité du site de l'exécution de Wallace à Smithfield.

Sir William Wallace nowadays

Today, Sir William Wallace stills a symbol of the Independence of Scotland. And this myth don't risk to die out with the political situation and claims in Scotland.

Aujourd'hui, Sir William Wallace demeure un symbole de l'indépendance de l'Ecosse. Et ce mythe ne risque pas de mourir avec la situation politique et les revendications en Ecosse.

Carnival of the Edinburgh Jazz Festival – Photo report

What a fantastic weekend Edinburgh Jazz and Blues Festival! Edinburgh swings to Jazz Festival Carnival parade… with music, dance, costumes, circus acrobats, puppetry from all over the world.

- Artscape: dancers from CapeTown
- Barefeet Theare: acrobats from Zambia
- KaluntuRa: drummers and dancers from Holland
- **Gwanaval: folkloric group from Martinique**
- Chinese Dragon: Edinburgh Chinese Community
- Circus from Hungary and Serbia
- Fanfare of brass and drums from Holland
- Italian marching brass band: Bandakadabra
- Brass Gumbo: New Orleans brass band from Edinburgh
- Bombrando: pipes and drums from Portugal
- Young Edinburgh based samba group

Nos remerciements et notre reconnaissance à tous ceux sans qui ce voyage n'aurait pu être possible…

Aux Collectivités :

- La Région Martinique,
- Le Conseil général,

Aux responsables des entreprises

Aux associations

- Le LIONS Club Côte Caraïbe,
- Le LIONS Club Doyen,
- L'AMOPA,
- La Société des Membres de la Légion d'Honneur,
- Contact Entreprise,
- MOUN PREPA,
- Le MEDEF Martinique.

Aux parents d'élèves

A notre enseignant d'anglais :

- Mr ELIE AUZE